

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم وېر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Literary-Cultural

ادبی - فرهنگی

همایون "باختریانی"

۴ اگست ۲۰۱۷

تصحیح، تنظیم و شرح لغات: خ. معروفی

دیوان

"عبدالله شهاب تُرشیزی هروی"

۳۴۳

مُلِحْدَنَامَه

- ۱۰۹ -

زن صالح هرچند آبستن است شب و روز در کار کس دادن است
به تعظیم گـايندگان، دم به دم همی گوید آن طفل، اندر شکم
درین خانه هرکس، که پا می نهد قدم بر سر و چشم ما می نهد
ولی ای^۱ خـردمند، آهسته تر!!! که چشم و دماغ^۲ و دهان است و سر

* * *

^۱ - در نسخه حاضر "از" آمده بود، که به "ای" تصحیح شد، تا مفهوم و ارتباط منطقی کلمات را درست تأمین کند!!! (خ. معروفی)
^۲ - "دماغ" درینجا مراد از مفهوم اصطلاحی و عامیانه آن و به معنای "بینی" است.